Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 27 (1954)

Heft: 3

Rubrik: Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

VERANSTALTUNGEN DER KOMMENDEN WOCHEN
MANIFESTATIONS DES SEMAINES PROCHAINES

Änderungen vorbehalten **Changements réservés**

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raummangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales

AARAU
März: 21. Symphoniekonzert. Solist: Brenton Langbein, Violine.

ADELBODEN
März/April. Frühjahrs-Skitouren mit Führern.
März: 14. Hahnenmoos-Skichilbi.
16. Mondschein-Skifahrt.
21. Frühlings-Skifest.
28. Engstligenalp-Langlauf.

ANDERMATT
März: 14. Skichilbi.

AROSA
März: 13./14. 3. Aroser Mehrkampf-Meeting.
21. Ski: «Rennen der Alten.»
27./28. Internat. Dreigipfel-Riesenslalom.

ASCONA
März: 19. San-Giuseppe-Prozession und Verteilung der «Tortelli di S. Giuseppe» (Küchlein).
April. Klavierkonzerte Rudolf Serkin und Clara Haskil, mit Chor der «Alpini di Trento».

BADEN
März/April. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Boulespiel. Dancing.
März: 15., 21. Kurtheater: Gastspiele.
17. Musiksaal Altenburg: Liederabend Heinz Huggler.
28. Kurtheater: Symphoniekonzert. Leitung: Robert Blum. Solisten: Aida Stucki, Gius. Piraccini, Violine.
April: 3. Kursaal: Konzert der Stadtmusik.
4. Konzert des Männerchors.
8. Kurtheater: Gastspiel der «Komödie».

BASEL
März/4. April. Kunsthalle: Ausstellung japanischer Holzschnitte (Haronobu, Utamaro, Hokusai).
März. Bis 28. Kunstmuseum: Ausstellung Paul Steinberg (Zeichnungen). Museum für Völkerkunde: Sonderausstellung «Negerschmiede» (Die Metalltechnik exotischer Völker).
14. Konservatorium: Kammermusik.
15./16. Musiksaal: Symphoniekonzerte der AMG. Leitung: Sir Adrian Boult.
17. Konservatorium: Basler Kammerkunst.
17. März/11. April. Kunsthalle: Das graphische Werk von Georges Braque.
20. Martinskirche: Konzert des Basler Bach-Chors.
21. Basler Halle: Final der Schweiz. Gerätemeisterschaft.
23. Casino: Quartetto Italiano.
26. Musiksaal: Konzert der Basler Kammerorchesters. Leitung: Paul Sacher.
27. März/25. April. Gewerbemuseum: Ausstellung «Deutsche Gebrauchsgraphik».
28. Schweiz. Degenmeisterschaft für Mannschaften. – Schänzli: Schweiz. Geländemeisterschaften.
29. Musiksaal: Chor und Orchester der Belgrader Staatsoper. Leitung: Kresimir Baranovic.
30. Musiksaal: Symphoniekonzert der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solist: Eugène Reuchsel, Klavier.
31. Konservatorium: Henneberger-Trio.
April: 3./4. Münster: «Missa Solemnis» von L. van Beethoven. Leitung: Dr. Hans Münch. Solisten.
5. Albansaal: Klavierkonzert Francis Engel.
6. Casino: Manoliu-Quartett.
9. Musiksaal: Symphoniekonzert der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solisten.
10. April/23. Mai. Kunsthalle: Ausstellung Raoul Dufy.
Während der Wintersaison: Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. «Komödie»: Lustspiele, kl. Schauspiele, musikal. Komödien. Küchlin-Theater: Schwänke, Cabaret Variété, Großkino. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung 14. bis 20. Jahrhundert. – Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinergasse: Museum für Völkerkunde und Schweiz. Museum für Volkskunde. – Leonhardskirchplatz: Musikinstrumentensammlung, u. a. Mozart-Zimmer. – Schweiz. Pharmazie-Hist. Museum: Apotheken-Sammlung. – Schweiz. Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (kl. Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Straße 33: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Kunsteisbahn.

BERN
März/Mai. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel.
März: 12. Burgerratssaal: Duo-Abend M. Gendron/M. Lipatti.
14. Münster: Abendmusik.
16. Burgerratssaal: Konzert des Berner Kammerorchesters. Solisten: Pina Pozzi, Klavier, Kurt Hanke, Horn.
19. Konservatorium: Klavierabend Gérard Neuhaus.
23. Konservatorium: Orchestre de Chambre Romand.
24. Burgerratssaal: Klavierabend Nikita Magaloff.
26. Burgerratssaal: Quartetto Italiano.
30. Burgerratssaal: Kammermusikkonzert der BMG.
31. Casino: Klavierabend Alfred Cortot.
April: 2. Burgerratssaal: Duo-Abend Nap de Klijn/Alice Heksch.
4/5. Festhalle: Internationale Hundeausstellung.
5. Casino: Orchesterkonzert.
6. Casino: Gastspiel Yma Sumac.
7. Kursaal: Hoch- und Deutschmeister.
8. Casino: Konzert des Orchestre de la Suisse romande. Leitung: Ernest Ansermet.
9. Casino: Konzert der Camerata Academica des Mozarteums Salzburg. Solistin: Clara Haskil, Klavier.
Das ganze Jahr. Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

BIEL-BIENNE
März/April. Stadttheater: Opern, Operetten und Schauspiele.
März/Mai. Eidg. Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings- und Instruktionskurse, Militärkurse, Spezialausbildung und Sportschulung.
März: 12. Capitole: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: André Cluytens. Soliste: Claudio Arrau, piano.
20. Stadtkirche: Oratorium von Händel. Bieler Stadtorchester.
21. Aula Bözingen: Konzert des Männerchors.
April: 5. Capitole: Hoch- und Deutschmeister-Kapelle Wien.
9. Wyttenbach-Saal: Bach-Konzert.

CHÂTEAU-D'OEX
Mars: 14. Slalom géant des Monts-Chevreuils.

LA CHAUX-DE-FONDS
Mars: Jusqu'au 21. Musée des beaux-arts: Exposition Aimé Barraud.
14. Temple Indépendant: Société Chorale et Orchestre de la Suisse romande. Direction: Charles Faller. Solistes.
19. Théâtre: Récital Alfred Cortot, pianiste.
26. Temple Indépendant: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Hans Rosbaud. Soliste: Rodolfo Caporali, pianiste.
27 mars/11 avril. Musée des beaux-arts: Exposition André Evard.
Avril: 4. Temple Indépendant: Oratorio «L'Enfance du Christ», de Berlioz. Direction: Georges Pantillon. – Hôtel de Paris: Championnat suisse de fleuret féminin.
6. Temple Indépendant: Concert symphonique de la Camerata du Mozarteum de Salzbourg. Direction: Bernhard Paumgartner. Soliste: Clara Haskil, pianiste.

CHUR
März/April. Saison des Stadttheaters: Aufführungen Mittwoch, Freitag und Sonntag. – Kunsthaus: Permanente Sammlung.

CRANS-SUR-SIERRE
Mars: 21. Ski: Derby du printemps.

DAVOS
März/Ende April. Skischule: 29. Frühjahrs-Skimeeting, täglich geführte Hochtouren, Skitouren und Parsennvarianten.
März: 11./14. 4. Concours hippique auf Schnee.
13. (evtl. 20.) Skichilbi auf der Parsennhütte.
April: 4. Meierhoftälli-Riesenslalom.

ELGG
März: 14. Großer historischer Umzug.

ENGELBERG
März. Geführte Skihochtouren.
20./22. Journées françaises.

FLIMS-WALDHAUS
März: 14. Abfahrts- und Slalom-Rennen.
19. Frühjahrs-Abfahrtsrennen und Riesenslalom.
28. März/10. April. Skitourenwochen.

FRIBOURG
Mars/mai. Cathédrale St-Nicolas: Concerts d'orgues les dimanches et fêtes.
Mars: Jusqu'au 14. Université: Exposition «Gravures anglaises».
15 mars/1er avril. Université: Exposition de peinture Sophie Oke et L. Monney.
23. Aula de l'Université: Récital Alfred Cortot, pianiste.
Avril: 3. Aula de l'Université: Concert des élèves du Collège St-Michel.

GENÈVE
Mars/Mai. Saison d'opéras et opérettes au Grand-Casino. Saison du Théâtre de la Comédie, du Casino-Théâtre et du Théâtre de Poche. – Musée Rath: Expositions temporaires de peinture. – Expositions permanentes: Instruction publique et de l'UNESCO (Bureau international d'éducation). – «Les maîtres anciens de la collection Baszanger» (tableaux des 15e et 18e siècles).
Mars: 11/21. Palais des Expositions: Salon international de l'Automobile.
13 mars/1er avril. Athénée: Exposition de peinture Arthur et Olga Reivald.
16, 18, 20. Théâtre de la Cour St-Pierre: Concerts Willi Boskowsky/Jörg Demus (sonates de Beethoven).
19. Victoria-Hall: Concert symphonique populaire de l'Orchestre de la Suisse romande.
Dès le 19. Musée des Casemates: Exposition «Couleurs et Reflets du Portugal».
24. Victoria-Hall: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Hans Rosbaud. Soliste: Rodolfo Caporali, pianiste.
27. Victoria-Hall: Concert de gala du Corps de musique de landwehr.
Avril: 3/29. Athénée: Exposition de peinture «Le Lac».
6. Victoria-Hall: Concert «Hoch- und Deutschmeister».
7. Victoria-Hall: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Ernest Ansermet. Soliste: Rudolf Serkin, pianiste.
8/11. Salle communale de Chêne-Bougeries: Exposition cantonale d'horticulture et concours national de nouveautés horticoles suisses.
10. Victoria-Hall: Camerata du Mozarteum de Salzbourg. Soliste: Clara Haskil, pianiste.

GLARUS
März: 11., 29. Gastspiele des Stadttheaters Chur.

GRINDELWALD
März/Ostern. Geführte Hochgebirgs-Skitouren und Gletscherabfahrten.
März: 21. Clubrennen des SC Grindelwald.

GSTAAD
März. Geführte Frühlingsskitouren.
3./7. Internat. SAS-Rennen.

KLOSTERS
13. März/30. Mai. Bergsteigerschule Silvretta: Frühlings-Skitourenwochen.
April: 4. Ski: Clubmatch SAS/SCD/SCK.

KREUZLINGEN
März: 18. Orchesterkonzert. Leitung und Solist: Joseph Bopp.
April: 1. Konzert des Schneeberger-Quartetts.

LANGENTHAL
März: 20. Orchesterkonzert.
25. Kammermusik. Willy Boskovsky, Violine, Jörg Demus, Klavier.
27. März/11. April. Gemäldeausstellung Willy M. Huber.

LANGNAU i. E.
März: 13. Orchesterkonzert.

LAUSANNE
Mars/mai. Saison du Théâtre municipal.
Mars: 11. Métropole: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: André Cluytens. Soliste: Claudio Arrau, pianiste.
15/16. Maison du Peuple: Concerts de l'Orchestre de Chambre de Lausanne. Direction: Victor Desarzens. Chœur Marie-Louise Rochat et solistes.
21. Temple de St-François: Concert de musique religieuse.
22. Maison du Peuple: Concert du Quatuor italien.
25. Métropole: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Hans Rosbaud. Soliste: Rodolfo Caporali, pianiste.
25 mars/19 avril. Musée des beaux-arts: Deuxième salon des Jeunes.
30. Maison du Peuple: Concert de l'Orchestre symphonique d'amateurs de Lausanne.
Avril: 5. Métropole: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Ernest Ansermet. Soliste: Rudolf Serkin, pianiste.

LENK i. S.
März: 14. Skichilbi.

LENZERHEIDE-VALBELLA
Ende März. Skichilbi und Abfahrtsrennen des SC Lenzerheide.

LOCARNO
10. April/10. Juli. Volkskunstausstellung im Schloß.

LUGANO
März: 14. Golf: Challenge Ticino.
16. Klavierkonzert Nicole Henriot.
18. Nationaler Orientierungslauf des Schweiz. Kath. Turn- und Sportverbandes.
21. Radsport: Amateur-Straßenrennen.

LUZERN
März/Mai. Spielzeit des Stadttheaters: Opern, Operetten, Schauspiele. – Kunstmuseum: Permanente Ausstellung «Schweizer Kunst des 15.–20. Jahrhunderts».
März: 14./21. Kongreß für biologische Medizin.
18. Kunsthaus: Symphoniekonzert der AML. Leitung: Max Sturzenegger. Solist: Géza Anda, Klavier.
19./21. Touropa-Kongreß.
20. Kunsthaus: Internat. Radball-Turnier.
21. Kunsthaus: Klavierkonzert Franz Zubal/Karl Ulrich Wolf.
21. März/18. April. Kunstmuseum: Ausstellung von Aargauer Künstlern.
24. Kunsthaus: Klavierabend Alfred Cortot.
28. Frühjahrs-Briefmarkenbörse im Gotthard.
April: 9. Kunsthaus: Extrakonzert der AML. Leitung: Max Sturzenegger. Solist: Rudolf Serkin, Klavier.

MONTREUX
Mars. Diverses compétitions de bobsleigh et de ski sur les hauteurs de Montreux.

MORGINS
Mars: 16. Slalom géant.

MÜRREN
März: 14. Ski: Schülerrennen: Montgomery-Wanderbecher, Lord-Tedder-Cup.
21. Skirennen der Schüler von Mürren.
31. Kostümiertes Skirennen, offen für Kinder.

NÄFELS
April: 1. Näfelser Fahrt: Erinnerungsfeier an die Schlacht bei Näfels (1388).

NEUCHÂTEL
Mars: 11. Aula de l'Université: Récital de chant Paul Sandoz.
15. Aula de l'Université: Concert du Trio Raba.
16. Représentation théâtrale.
18. Salle des conférences: Récital de piano Alfred Cortot.
24. Salle des conférences: Nuovo Quartetto Italiano.
28. Course commémorative Le Locle–Neuchâtel.
Avril: 1er. Salle des conférences: Récital de violon Johanna Martzy.
4. Musée des beaux-arts: Démonstration des automates Jaquet-Droz.

OBERIBERG
März: Bis 15. Geführte Skitouren.

PONTRESINA
März/April. Frühjahrs-Skihochtouren.

März: 14. XXIV. Diavolezza-Gletscherrennen. – Curling: Einzelwettspiele.
20. Konzert des Männerchors.
28. Grümpel-Skirennen.

RIGI

März: 14. 4. Dossen-Abfahrtsrennen.
24. Slalom und Skispringen.

SAAS-FEE

März/Mai. Skihochtourenwochen.
März: 14. Lange-Fluh-Derby.
19. Saaserhof-Cup, Riesenslalom.
28. Allalin-Abfahrt.

SCHAFFHAUSEN

März: Bis 28. Museum zu Allerheiligen: Ausstellung «Neue deutsche Kunst am Bodensee».
17. Casino: Konzert des Kammerorchesters des MCS. Leitung: Joh. Zentner. Solistinnen.
10. April/29. Mai. Museum zu Allerheiligen: Jubiläumsausstellung Carl Roesch und Max Uehlinger.

SCHWYZ

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der Alten Eidgenossenschaft. – Turm-Museum (Kantonal-Schwyzerisches Historisches Heimatmuseum). – Große Aquarienschau.

SIERRE

Mars: 21. Concert du Trio Raba.

SILS I. E.

März: 12., 15. Geführte Skihochtouren.
22., 28. Skischultouren.

SOLOTHURN

Das ganze Jahr. Historisches Museum Schloß Blumenstein: Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziats im 18. Jahrhundert».
März: 29. Konzert des Solothurner Kammerorchesters. Leitung: Erich Schild. Solisten: Hans Conrad Fehr, Blockflöte, Ludwig Ammon, Kontrabaß.

ST. GALLEN

März/Mai. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett.
März: 11. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Kurt Graunke. Solist: André Perret, Klavier.
19. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Jean Meylan. Solist: Max Lang, Klavier. – Jazz-Konzert im Uhler.
25. Tonhalle: Kammermusikabend. St.-Galler Streichquartett.
30. Tonhalle: Klavierabend Alfred Cortot.
Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse (Hotel Walhalla).

ST. MORITZ

März. Internat. Ping-Pong- und Bridgeturniere im Palace-Hotel.
13. Slalom giganteus.

STOOS

März: 21. Internat. Riesenslalom.

THUN

März: 14. Stadtkirche: Symphoniekonzert. Leitung: A. Ellenberger. Solist: Hansheinz Schneeberger, Violine.

UNTERWASSER

März. Gäste-Skirennen. Skitouren ins Säntis- und Churfirstengebiet.
14. (evtl. 21.) XXIV. Chäserrugg-Abfahrtsrennen.

VERBIER

Mars: 21. Slalom géant de Médran.

VEVEY

Mars. Concerts de printemps.
Avril: 4. Hôtel Suisse: Bourse aux timbres.

VILLARS-CHESIÈRES

Mars: 14. Derby de Chaux-Ronde (descente et slalom géant).

WENGEN

März: 14. 25. März-Skirennen. Riesenslalom.
21. Skirennen: Rosamund-Becher.

WIL

März: 11./21. Kunstausstellung der GMBA.

WILDHAUS

März: Jeden Freitag: Gäste-Skirennen mit Skichilbi.

WINTERTHUR

März/Mai: Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur.
März/4. April. Kunstmuseum: Austellung Hans Ed. Bühler/Hans Schoellhorn.
März: 12. Symphoniekonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solist: Rudolf am Bach, Klavier.
17. Klavierabend Béla Siki.
19. Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solist: Aldo Redditi, Violine.
24. Symphoniekonzert. Leitung: Joseph Keilberth.
31. Kammermusikabend. Trio Redditi.
April: 1. Freikonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solistin: Ilse Will-Fenigstein, Violine.
7. Symphoniekonzert. Leitung: Rafael Kiebelik.

ZERMATT

März/Mai. Skihochtourenwochen.
März: 19./21. VIII. Internat. Gornergrat-Derby und Blauherd-Abfahrtsrennen.

ZUG

März: 12. Symphoniekonzert des Cäcilien-Orchesters.
23. Opernaufführung.
28. Traditionelles Laetare-Konzert des Männerchors.

ZUOZ

März: 28. Grümpelrennen des SC Zuoz.

ZÜRICH

März/April. Kunsthaus: Ausstellung «Das graphische Werk Pablo Picassos».
März/Mitte Mai. Hotel Hirschen: Vorstellungen des Cabaret Federal.
März/Mai. Graph. Sammlung der ETH: Ausstellung «Druckgraphik und Zeichnungen von James Ensor». – Spielzeit des Stadttheaters (Opern, Operetten, Gastspiele) und des Schauspielhauses.
März/Ende Juni. Spielzeit des Rudolf-Bernhard-Theaters (Schwänke, Operetten, Revuen).
März: 11. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Hans Rosbaud.
12. Tonhalle: Konzert des Collegium Musicum. Solistin: Elsa Cavelti.
13./14. Hallenstadion: Achtstundenrennen «Die Nacht».
14. Tonhalle: Kammermusik-Matinee. – Konzert des Zürcher Kammerorchesters. – «Johannes-Passion» von J. S. Bach. Kammerchor Kobelt. Winterthurer Stadtorchester.
Mitte März/Mitte April. Helmhaus: Ausstellung «20 Jahre Zürcher Cabaret».
15./31. Curling: Oil Therm Cup.
16. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Erich Schmid. Solist: Anton Fietz, Violine.
17., 19., 21. Tonhalle: «Die Violinsonaten» von L. v. Beethoven. Willy Boskovsky, Violine, Jörg Demus, Klavier.
20. Podium: Klavier-Duo Touty Druey/Walter Lang.
23. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Wilhelm Furtwängler.
24./30. Hallenstadion: Sechstagerennen.
25. Tonhalle: Kammermusikabend. Quartetto Italiano.
26. Tonhalle: Klavierabend Alfred Cortot.
27. Kongreßhaus: ACS-Ball.
28. Tonhalle: Konzert des Reinhart-Chores.
29. Tonhalle: Klavierabend H. Gazarossian.
30. März/1. April. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung: Hans Rosbaud. Solist: Claudio Arrau, Klavier.
April: 2. Tonhalle: «Boris Godunow.» Chor und Orchester der Belgrader Staatsoper. Leitung: Kresimir Baranovic.
3./4. Stadtzürcherischer Orientierungslauf.
4. Tonhalle: Orchesterkonzert. Leitung: Hedy Salquin. Solist: Ottomar Borwitzky. – Kongreßhaus: Konzert der Hoch- und Deutschmeister.
4./25. Kunstgewerbemuseum: Ausstellung «Städtischer Lehrlingswettbewerb».
6. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Hans Rosbaud.
7. Tonhalle: Liederabend Yma Sumac.
8. Tonhalle: Kammermusikabend. Koeckert-Quartett.
9. Tonhalle: Konzert des Orchestre de la Suisse romande. Leitung: Ernest Ansermet.
10. Kongreßhaus: Jazzkonzert mit Count Basie.
Das ganze Jahr. Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken außereuropäischer Kunst. – Nationalbankgebäude: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerks. – Schweizer Baumuster-Zentrale: Permanente Baufach-Ausstellung. – Theater am Central: Komödien und Lustspiele.

LE TERMINUS DE LA SWISSAIR A LA GARE DE GENÈVE-CORNAVIN

Pour faciliter la tâche de la Swissair, les Chemins de fer fédéraux ont mis à sa disposition des locaux, dans les gares de Bâle, Berne, Genève et Zurich. Par là, ils procurent aux voyageurs par train et par avion les liaisons les plus rapides pour continuer leur voyage. Des autobus servent de liaison entre le rail et l'avion. Le terminus de la Swissair le mieux aménagé est certainement celui de Genève, où l'autobus qui relie Cornavin à l'aéroport intercontinental de Cointrin vient chercher le voyageur dans la gare même, dans une halle qui est jointe à celle où ont lieu les formalités de départ.

DER SWISSAIR-TERMINUS IM HAUPTBAHNHOF GENFS

In zuvorkommender Weise haben die Schweizerischen Bundesbahnen der Swissair als Mieter in den Hauptbahnhöfen von Basel, Bern, Genf und Zürich Gastrecht gegeben. Sie ermöglichen damit dem Reisenden von Bahn und Flugzeug den raschmöglichsten Anschluß an die Beförderungsmittel der Weiterreise. Autobusse besorgen den Verbindungsdienst zwischen Schiene und Flugzeug. Als besteingerichteter Swissairterminus darf wohl derjenige Genfs gelten, wo der Autobus, der Cornavin mit dem Flughafen Cointrin verbindet, den Fluggast im Bahnhof selbst abholt – in einer Abfahrtshalle, die unmittelbar mit dem Abfertigungsraum verbunden ist.

SWISSAIR'S TERMINAL IN GENEVA'S MAIN STATION

When you step out of one of Swissair's gleaming Douglas DC-6B planes at Geneva Airport, you are in for a pleasant surprise. In just 10 minutes by limousine, you arrive at Swissair's downtown terminal, located—most conveniently—in the main railway station building. Wherever you want to go, you have but to step through a door to the ticket windows . . . and on up a gentle ramp to the trains of the Swiss Federal Railways . . . all electric and clean as a whistle! In Zurich, Basel, and Berne Swissair's terminal facilities are likewise to be found in the station buildings. An example of splendid co-operation between air, highway and rail transportation.

Quelque 500 personnes par jour passent, chaque été, dans les locaux de la Swissair à Genève-Cornavin; on y sert des repas dans un bar confortable, ce que les voyageurs apprécient particulièrement aux premières heures du jour, après un vol de nuit.

Im Sommer passieren bis 500 Personen jeden Tag die Räumlichkeiten der Swissair in Genf-Cornavin. In einer behaglich eingerichteten Bar werden Mahlzeiten serviert, was vor allem nach den sommerlichen Nachtstreckenflügen in den frühen Morgenstunden besonders geschätzt wird.

Every day in summer some 500 persons pass through Swissair's terminal in Geneva's main station. After your flight you will be welcome to enjoy a good Swiss meal in the Swissair terminal bar. Photos F. Raußer, Bern

Bearbeitung / Rédaction: Hans Kasser